

RUTA URBANA PALAMÓS BARRI VELL

Itinerari pels plafons d'interpretació històrica

R4 1,8 km 1h 15

Ruta urbana Palamós casco antiguo

Itinerario por los paneles de interpretación histórica

Walking route around the old town of Palamos

Itinerary along the historical interpretation panels

Itinéraire urbain dans la vieille ville de Palamós

Itinéraire le long des panneaux d'interprétation historique

CA Una passejada per l'essència del Palamós antic

La badia de Palamós -una de les més profundes de la mediterrània occidental- i el seu port natural, van convertir aquest territori en vila reial al s. XIII. Aquestes característiques, juntament amb la seva posició estratègica, també van fer que el municipi fos objectiu de nombrosos atacs i destruccions.

Tot i això, Palamós encara conserva molts testimonis que són l'essència del seu passat. Caminant pels carrers ressegueixeu les antigues muralles. Tocant la pedra dels seus vestigis sentireu l'essència del Palamós antic.

Però la història no sempre és visible als ulls. Per això us convidem a descobrir-la a través dels plafons d'interpretació que trobareu en diversos emplaçaments. Uns plafons que us obren les portes al patrimoni de Palamós i us permeten descobrir instants de vida de tota la gent que han fet del municipi un entorn ric, viu i acollidor.

ES Un paseo por la esencia del Palamós antiguo

La bahía de Palamós -una de las más profundas del Mediterráneo Occidental- y su puerto natural, convirtieron este territorio en Villa real en el s. XIII. Estas características junto con su posición estratégica hicieron del municipio blanco de numerosos ataques y destrucciones.

Aún así, Palamós conserva muchos testimonios esencia de su pasado. Caminando por sus calles resgueirás sus antiguas murallas. Tocando la piedra de sus vestigios podrás sentir la esencia del Palamós antiguo.

La historia, sin embargo, no siempre es visible a nuestros ojos. Por eso os invitamos a descubrirla a través de los paneles de interpretación que encontrarás en diversos puntos del municipio. Unos paneles que os abren las puertas del patrimonio de Palamós y os permiten descubrir instantes de la vida de todas aquellas personas que han hecho de este municipio un lugar vivo, rico y acogedor.

EN A walk through the essence of old Palamós

The bay of Palamós — one of the deepest in the western Mediterranean — and its natural port turned this territory into a royal town in the 13th century. These characteristics, together with its strategic position, also made the municipality the object of numerous attacks and sackings.

In spite of that, Palamós still preserves many things that testify the essence of its past. Walking through its streets, you will trace the old walls. Touching the stones of its past, you will feel the essence of old Palamós.

History, however, is not always visible to the eyes. For that reason, we invite you to discover it through the interpretative panels that you will find in various locations. They are panels that will open the doors to Palamós' heritage and allow you to discover instances from the lives of all the people who have made this municipality a rich, lively and welcoming place.

FR Une promenade dans l'essence du vieux Palamós

Grâce à sa baie, l'une des plus profondes de la Méditerranée occidentale, et à son port naturel, le territoire de Palamós est devenu ville royale au XIIe siècle. Ces caractéristiques, ainsi que sa position stratégique, ont également contribué au fait que la localité soit l'objet de nombreuses attaques et destructions.

Malgún tout, Palamós conserve encore de nombreux témoignages qui constituent l'essence de son passé. En parcourant ses rues, vous suivrez le tracé des anciennes murailles. Vous pourrez aussi sentir l'essence du vieux Palamós en touchant la pierre de ses vestiges.

Mais l'histoire n'est pas toujours visible par les yeux. C'est pourquoi nous vous invitons à la découvrir par l'intermédiaire des panneaux d'interprétation disposés à différents endroits. Ils vous ouvriront les portes de la ville de Palamós et vous permettront de découvrir des tranches de la vie de tous ceux



1 LA PLÀCIA DELS ARBRES

Sou al límit del barri vell

Les creus de terme són creus monumentals situades a l'entrada dels municipis. Aquesta que veieu fotografiada en el plànol, va presidir la plaça dels Arbres fins el 1868. És d'estil renaixentista i va ser construïda el 1593 per picapedrers de Girona. Des de 1904 està situada a l'entrada del cementiri de Palamós. Forma part del Catàleg del patrimoni municipal.

2 LÍMIT DEL CASCO ANTIGUO

Les cruces de término son cruces monumentales situadas a la entrada de los municipios. Esta que veis en la fotografía del mapa presidió la Plaza dels Arbres hasta 1868. Es de estilo renacentista y fue construida en 1593 por canteros de Girona. Desde 1904 está situada en la entrada del cementerio de Palamós. Forma parte del Catálogo del patrimonio municipal.

3 You are at the edge of the old town

The limit crosses are monumental crosses situated at the entrance of municipalities. This one that you can see photographed on the map presided over the Plaça dels Arbres until 1868. It was built in the Renaissance style in 1593 by stonemasons from Girona. Since 1904, the cross has been located at the entrance to the cemetery of Palamós. It forms part of the catalogue of municipal heritage.

4 VOUS VOUS TROUVEZ À LA LIMITÉ DE LA VIEILLE VILLE

Les croix de limites sont des croix monumentales situées à l'entrée des communes. Celle que vous voyez sur la photo du plan a dominé la Plaça dels Arbres jusqu'en 1868. De style renaissance, elle avait été construite en 1593 par des tailleur de pierre de Gérone. La croix se trouve à l'entrée du cimetière de Palamós depuis 1904. Elle est inscrite au catalogue du patrimoine municipal.



5 CV240 CARRER MAJOR

L'artèria comercial i social de Palamós

Arteria comercial y social de Palamós

The commercial and social artery of Palamós

L'artère commerciale et sociale de Palamós



6 ET055 LA CAPELLA DEL CARMÉ

Un espai per a l'esperança i la fe, llegat de Mossèn Miquel Costa

Un espacio para la esperanza y la fe. El legado del padre Miquel Costa

A space of hope and faith, legacy of Father Miquel Costa

Un espace pour l'espérance et la foi, légué par le père Miquel Costa



7 E2 EI PARC DEL CONVENT DELS AGUSTINS

Contemplar la sortida del sol en un redós de pau

Contemplar la salida del sol en un remanso de paz

Contemplate the sunrise in a peaceful shelter

Contempler le lever de soleil dans un havre de paix



8 EL FAR

Una mirada cap a la fi del món

La Llosa de Palamós és un promontori submergit situat davant del moll nou de Palamós. S'identifica des del far gràcies al senyal de la balisa iluminosa en forma de columna que indica perill aïllat i que podeu veure en la fotografia del plànol. Al llarg de la història nombrosos vaixells han trobat la seva fi en aquest lloc. Un d'ells va ser el vapor francès Cheliff que va encallir a la Llosa el 15 d'abril de 1886 i va acabar partint-se i enfonsant-se un mes més tard. La tripulació va ser rescatada però el capità es va llevar la vida i va ser enterrat al cementiri de Palamós.

9 W1 PLÀCIA MURADA

Una posta de sol imprescindible

Una puesta de sol imprescindible

A sunset not to be missed

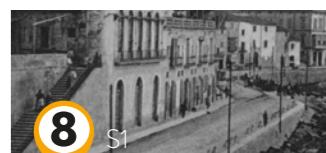
Un coucher de soleil à ne pas manquer

10 GAZING TOWARD THE ENDS OF THE EARTH

The Llosa de Palamós is a submerged promontory situated in front of Palamós' new pier. It can be identified from the lighthouse thanks to the signal from the lighted beacon in the form of a column that indicates isolated danger, and that you can see in the photograph on the map. Over the course of history, numerous ships found their end in this spot. One of them was the French steamboat Cheliff, that ran aground on the Llosa on 15 April 1886 and ended up splitting in two and sinking a month later. The crew were rescued but the captain took his life and was buried in the cemetery of Palamós.

11 UN REGARD QUI PORTE JUSQU'AU BOUT DU MONDE

La Llosa de Palamós est un promontoire sous-marin qui se trouve devant le nouveau quai de Palamós. Elle est identifiable depuis le phare grâce au signal de la balise lumineuse en forme de colonne qui indique un danger isolé, et que vous pouvez voir sur la photographie du plan. Elle a causé la fin de nombreux navires au long de l'histoire. L'un d'entre eux, le vapeur français Cheliff, s'échoua sur la Llosa le 15 avril 1886, avant de s'ouvrir en deux et de couler un mois plus tard. L'équipage put être secouru, mais le capitaine y laissa la vie et fut enterré au cimetière de Palamós.



- Un mur per aturar-se a observar el brogit de la vila
- Un muro donde detenerse a observar el bullicio de la villa
- A wall to stop at and observe the bustle of the town
- Un mur pour faire une pause et observer l'animation de la ville

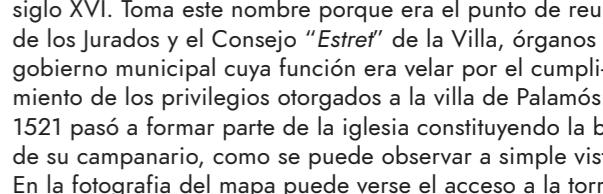


12 L'ELEMENT CARACTÉRISTIQUE DU PROFIL DU NUCLEO URBANO DE PALAMÓS

L'industria del bouchon de liege comptava a cet emplacement l'une des fabriques les plus importantes de Palamós. Elle occupait l'ancien couvent des Augustins, d'où son surnom: « El Convento ».

La fabrique est l'une des plus importantes de la province. L'immeuble où il se trouve, connu sous le nom d'« El Convento », occupe une superficie de 16 976 m². Les machines y sont modernes, car la société Casa Montaner y C° de PALAMÓS adopte toutes les améliorations et tous les perfectionnements mécaniques du secteur, et donne du travail de manière continue à plus de 300 ouvriers et ouvrières. Elle exporte ses bouchons de liège dans le monde entier.

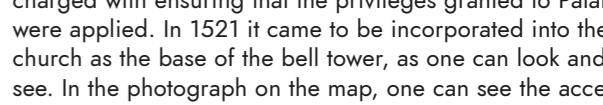
Traduction d'un extrait de la publication El Autonomista. Suplemento literario. Junio - Julio 1908



13 ELEMENT CARACTÉRISTICO DEL PERFIL DEL NÚCLEO URBANO DE PALAMÓS

La Torre del Consell és un antic baluard integrat a l'edifici de l'església a partir del segle XVI. Preñ aqueu nom perquè era el lloc de reunión dels Jurats i del Consell Estret de la vila, òrgans de govern del municipi encarregats de veillir perqüè s'apliquessin els privilegis atorgats a Palamós. El 1521 passa a integrar-se a l'església com a base del campanar, com s'observa a simple vista. A la fotografia del plànol es pot veure l'accés a la Torre del Consell des del cor de l'església.

La Torre del Consell (torre del consejo) es un antiguo baluarte integrado en el edificio de la iglesia a partir del siglo XVI. Toma este nombre porque era el punto de reunión de los Jurados y el Consejo "Estre" de la Villa, órganos de gobierno municipal cuya función era velar por el cumplimiento de los privilegios otorgados a la villa de Palamós. En 1521 pasó a formar parte de la iglesia constituyendo la base de su campanario, como se puede observar a simple vista. En la fotografía del mapa se puede ver el acceso a la torre desde el coro de la iglesia.



14 THE MOST CHARACTERISTIC PART OF PALAMÓS' URBAN CENTRE SKYLINE

The Council Tower is an old bulwark incorporated into the church building after the 16th century. It takes its name from the fact that it was the meeting place of the town's Jurats and Consell Estret, the governing bodies of the municipality charged with ensuring that the privileges granted to Palamós were applied. In 1521 it came to be incorporated into the church as the base of the bell tower, as one can look and see. In the photograph on the map, one can see the access to the Council Tower from the choir of the church.

15 L'ÉLÉMENT CARACTÉRISTIQUE DU PROFIL DU CENTRE-VILLE DE PALAMÓS

La Tour du conseil est un ancien bastion intégré à l'église à partir du XVI^e siècle. Elle porte ce nom, car c'était le lieu de réunion des Jurats et du Conseil étroit de la ville, des organes du gouvernement de la ville chargés de veiller à l'application des privilégiés octroyés à Palamós. En 1521, elle est intégrée à l'église, dont elle forme la base du clocher, comme on peut le voir à première vue. L'accès à la Tour du conseil depuis le chœur de l'église est indiqué sur la photo du plan.



16 UN COUCHER DE SOLEIL À NE PAS MANQUER

La Llosa de Palamós es un promontorio sumergido justo delante del muelle nuevo de Palamós. Se identifica desde el faro gracias a una baliza luminosa en forma de columna que indica peligro aislado y que se puede apreciar en la fotografía del mapa. A lo largo de la historia numerosos barcos han encontrado su fin en este lugar. Uno de ellos va ser el vapor francés Cheliff que se encalló en la Llosa el 15 de abril de 1886 y acabó partiendo y hundiéndose un mes más tarde. Su tripulación fue rescatada pero el capitán se quitó la vida y está enterrado en el municipio de Palamós.

MAPA DE RUTES

RUTAS - ROUTES



PALAMÓS.
Vida mediterrània



Oficina de Turisme
Passeig del Mar, 2 baixos - 17230 Palamós
oficinadeturisme@palamos.cat
(+34) 972 600 550 - 972 600 500

www.visitpalamos.cat



PALAMÓS
ESPORTIU

Departament d'esports
Plaça Vila-romà, 1 - 17230 Palamós
centretrail@palamos.cat
(+34) 972 31 86 14

www.palamosportiu.cat



ESCAPE
THE TOWN

Descobriu Palamós de la forma més divertida i interactiva!

Escape room històric recorrent els carrers de la Vila en el que haureu de resoldre enigmes amb els elements de l'entorn. Per a més informació consulteu el codi QR.

Descubrid Palamós de la forma más divertida e interactiva!

Escape room histórico recorriendo las calles de la villa en el que tendrás que resolver enigmas con los elementos del entorno. Para más información consultar el código QR.

The funniest and most interactive way to discover Palamós!

Historical escape room around the town streets, solving challenges with the elements in your surroundings. Check QR code for further information.

La plus drôle et interactive façon de découvrir Palamós!

Escape room historique à travers les rues de la ville où vous devrez résoudre des énigmes avec les éléments de ses environs. Plus informations sur le code QR.

APP:

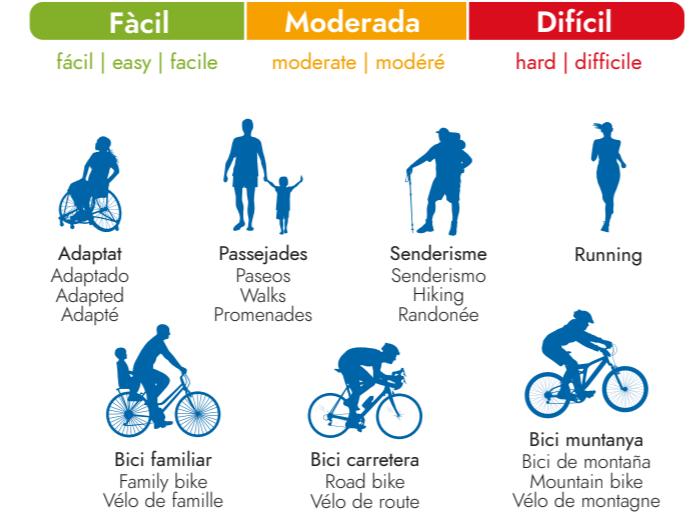


Web:



Apple

Android



Des del Departament d'Esports de l'Ajuntament de Palamós hem creat el **CENTRE TRAIL PALAMÓS Empordà Costa Brava**, mitjançant el qual us oferim diversos recorreguts tot terreny amb diferents nivells de dificultat, perquè pugueu descobrir caminant, corrent, pedalant o nedant, el privilegiat paisatge natural de Palamós i el seu entorn.

Som mar.
Som familiars. **Som professionals.**
Som petits. **Som grans.**
Som temporal. **Som calma.**
SOM TOT TERRENY

Desde el Departamento de Deportes del Ayuntamiento de Palamós hemos creado el **CENTRE TRAIL PALAMÓS Empordà Costa Brava**, mediante el cual le ofrecemos varios recorridos todoterreno con diferentes niveles de dificultad, para que pueda descubrir caminando, corriendo, pedalando o nadando, el privilegiado paisaje natural de Palamós y su entorno.

Somos montaña. **Somos mar.**
Somos familiares. **Somos profesionales.**
Somos pequeños. **Somos grandes.**
Somos temporal. **Somos calma.**
SOMOS TODO TERRENO

From the Department of Sports of Palamós we have created the **CENTER TRAIL PALAMÓS Empordà Costa Brava**, through which we offer several all-terrain routes with different levels of difficulty, so you can discover walking, running, pedaling or swimming, the privileged natural landscape of Palamós and its surroundings.

We are mountains. **We are sea.**
We are relatives. **We are professionals.**
We are young. **We are old.**
We are storm. **We are calm.**
WE ARE ALL-TERRAIN

Du Département des Sports de la ville de Palamós, nous avons créé le **CENTRE TRAIL PALAMÓS Empordà Costa Brava**, à travers lequel nous proposons plusieurs itinéraires tout-terrain avec différents niveaux de difficulté, afin que vous puissiez découvrir la marche, la course, le pédestre ou la natation, les paysages naturels privilégiés de Palamós et de ses environs.

Nous sommes montagnes. **Nous sommes la mer.**
Nous sommes parents. **Nous sommes professionnels.**
Nous sommes petits. **Nous sommes grands.**
Nous sommes tempête. **Nous sommes calmes.**
NOUS SOMMES TOUT-TERRAIN

De Département des Sports de la ville de Palamós, nous avons créé le **CENTRE TRAIL PALAMÓS Empordà Costa Brava**, à travers lequel nous proposons plusieurs itinéraires tout-terrain avec différents niveaux de difficulté, afin que vous puissiez découvrir la marche, la course, le pédestre ou la natation, les paysages naturels privilégiés de Palamós et de ses environs.

NOUS SOMMES TOUT-TERRAIN

From the Department of Sports of Palamós we have created the **CENTER TRAIL PALAMÓS Empordà Costa Brava**, through which we offer several all-terrain routes with different levels of difficulty, so you can discover walking, running, pedaling or swimming, the privileged natural landscape of Palamós and its surroundings.

NOUS SOMMES TOUT-TERRAIN

Du Département des Sports de la ville de Palamós, nous avons créé le **CENTRE TRAIL PALAMÓS Empordà Costa Brava**, à travers lequel nous proposons plusieurs itinéraires tout-terrain avec différents niveaux de difficulté, afin que vous puissiez découvrir la marche, la course, le pédestre ou la natation, les paysages naturels privilégiés de Palamós et de ses environs.

NOUS SOMMES TOUT-TERRAIN

From the Department of Sports of Palamós we have created the **CENTER TRAIL PALAMÓS Empordà Costa Brava**, through which we offer several all-terrain routes with different levels of difficulty, so you can discover walking, running, pedaling or swimming, the privileged natural landscape of Palamós and its surroundings.

NOUS SOMMES TOUT-TERRAIN

Du Département des Sports de la ville de Palamós, nous avons créé le **CENTRE TRAIL PALAMÓS Empordà Costa Brava**, à travers lequel nous proposons plusieurs itinéraires tout-terrain avec différents niveaux de difficulté, afin que vous puissiez découvrir la marche, la course, le pédestre ou la natation, les paysages naturels privilégiés de Palamós et de ses environs.

NOUS SOMMES TOUT-TERRAIN

From the Department of Sports of Palamós we have created the **CENTER TRAIL PALAMÓS Empordà Costa Brava**, through which we offer several all-terrain routes with different levels of difficulty, so you can discover walking, running, pedaling or swimming, the privileged natural landscape of Palamós and its surroundings.

NOUS SOMMES TOUT-TERRAIN

Du Département des Sports de la ville de Palamós, nous avons créé le **CENTRE TRAIL PALAMÓS Empordà Costa Brava**, à travers lequel nous proposons plusieurs itinéraires tout-terrain avec différents niveaux de difficulté, afin que vous puissiez découvrir la marche, la course, le pédestre ou la natation, les paysages naturels privilégiés de Palamós et de ses environs.

NOUS SOMMES TOUT-TERRAIN

From the Department of Sports of Palamós we have created the **CENTER TRAIL PALAMÓS Empordà Costa Brava**, through which we offer several all-terrain routes with different levels of difficulty, so you can discover walking, running, pedaling or swimming, the privileged natural landscape of Palamós and its surroundings.

NOUS SOMMES TOUT-TERRAIN

LA FOSCA



Platja de La Fosca - Pont de la Presa - Platja del Castell - Cala S'Algúer - Pineda d'en Gori - Castell de Sant Esteve de Mar



Oficina de Turisme - Port Nàutic - Platja de La Fosca - Cala Estreta - Cala Roca Bona - Cala del Cap de Planes - Mirador de les Formigues - Vall de Bell-lloc - Pla del Ilop - Sant Antoni de Calonge



Oficina de Turisme - Passeig Marítim - Vía Verda - Vall-llobrega - Església de Santa Coloma de Fitor - Puig Agudel - Puig Blanc - Coll de Vicenç - Puig al Carrony - Coll de Tramuntana - Puig Navic - Can Vidal - Mas Calç - Mas Torrent - Puig d'en Ribot - Castell del Vila-romà - Mas Antoniet - Sant Antoni de Calonge - Badia de Palamós

PASSEIG DEL MAR

PALAMÓS - LA FOSCA
3K



Can Pere Tià - Molí de mas Xifra de Vall - Santuari Santa Maria de Bell-lloc - Font de Bell-lloc - Castell de Vila-romà - Font dels Gossos



Badia de Palamós - Espigó del mig - Platja de Torre Valentina



Oficina de Turisme - Vinyes del Celler d'en Marc - Masia de Mas Pagès - Passatge de la Riera de Bell-lloc - Vía Verda - Passeig



MAR I MUNTANYA
10K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

LA MITJA D'EN SILVA
21K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Pla del Llop - Santuari de Santa Maria de Bell-lloc - Font de Bell-lloc - Mas Ribot - Església de Santa Coloma de Fitor - Puig d'en Ribot - Dolmen de Montagut - Puig Antoniet - Mas Subà - Can Pere Tià - Passeig Marítim

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K

Oficina de Turisme - Badia de Palamós - Vía Verda - Platja del Castell - Esteve de Mar - Cala S'Algúer - Mirador de Cap Gros

VIA VERDA
5K